

# AR

AL/ALAC/ST/0412/8

النص الأصلي: اللغة الإنجليزية

تاريخ: 28 أبريل 2012

الحالة: نهائي



## لجنة الاستشارية At-Large بيان ALAC حول خطة المشروع المقترحة للخطوات القادمة لمشروع مسائل المتباينات (VIP) لأسماء النطاقات الدولية (IDN)

### مقدمة

أعدده فريق عمل ICANN

- وضعت ريناليا عبد الرحيم، عضو لجنة عموم المستخدمين الاستشارية (ALAC) من منظمة عموم المستخدمين لمنطقة آسيا وأستراليا وجزر المحيط الهادئ الإقليمية (APRALO)، وعضو لجنة ALAC التنفيذية، مسودة أولية لهذا البيان بعد مناقشة شاملة للموضوع:
- ضمن مجموعة عمل أسماء النطاقات الدولية (IDN) لعموم المستخدمين قبل اجتماع ICANN في كوستاريكا،
  - في اجتماع لمجموعة عمل أسماء النطاقات الدولية (IDN) لعموم المستخدمين مع فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) في اجتماع ICANN العام رقم 43 في سان خوسيه، كوستاريكا، و
  - في عدة اجتماعات هاتفية لعموم المستخدمين قبل وبعد اجتماع ICANN العام رقم 43 في سان خوسيه، كوستاريكا.

في 11 أبريل 2011، تم نشر مسودة على [مساحة عمل مشروع مسائل المتباينات ل-IDN خطة المشروع المقترحة للخطوات التالية](#). في نفس اليوم، أوليفير كريبين ليلوند، رئيس ALAC، طلب من طاقم عموم المستخدمين نشر فترة تعليقات لمدة سبعة أيام على بيان المسودة إلى جميع أعضاء عموم المستخدمين عن طريق قائمة بريد إعلانات ALAC.

في 19 أبريل 2012، طلب رئيس ALAC من العاملين فتح تصويت إقرار من ALAC لمدة خمسة أيام على البيان.

وفي 28 أبريل 2012، أكد فريق عمل عموم المستخدمين على أن التصويت عبر الإنترنت أدى إلى إقرار ALAC بالبيان بنتيجة 13 صوت لصالحه، 0 صوت ضده، 0 ممتنعين عن التصويت. يمكنك مراجعة النتائج باستقلالية على موقع:

<https://www.bigpulse.com/pollresults?code=2380DABixjwb9L3BJ5x2YYhZ>

[نهاية المقدمة]

تتوافر النسخة الأصلية لهذه الوثيقة باللغة الإنجليزية على موقع الويب <http://www.atlarge.icann.org/correspondence>. وأينما وُجد اختلاف في المعنى أو ما يوهم أنه اختلاف في المعنى بين أية نسخة من هذه الوثيقة غير النسخة المكتوبة باللغة الإنجليزية والنص الأصلي، فسيكون النص الأصلي هو السائد.

# بيان ALAC حول أسماء النطاقات الدولية (IDN) مشروع مسائل المتباينات (VIP) خطة المشروع المقترحة للخطوات القادمة

## إقرار بإنجازات فريق مشروع مسائل المتباينات

تود ALAC تهنئة فريق مشروع مسائل متباينات IDN (VIP) بعد الإنهاء الناجح لتقارير دراسة الحالة والتقارير النهائي المكمل. كما نود إظهار امتناننا لجهود التواصل التي بذلها فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) التي كانت تهدف إلى تعزيز فهم المجتمع لعمله، والمبادئ الإرشادية وإطار العمل، والعملية المعنية، إلى جانب النتائج حتى تاريخه.

## أهمية IDNs وتضمنات العمل المستقبلي على فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP)

تؤكد ALAC على ضرورة وأهمية نطاقات IDNs، بما في ذلك نطاقات IDN ذات المستوى الأعلى (TLDs) بتعزيز واعتناق تعدد اللغات على الإنترنت. إننا نؤمن أن كل حضارة وكل لغة هي متميزة وبأن تنفيذ IDN ومتباينات IDN سيخدم لجعل الإنترنت أكثر شمولية وتمثيل للعالم الذي نعيش فيه.

نظراً لأهمية عمله، تطالب ALAC من فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) ضمان أن يكون سلوك أعمالها المستقبلية خاضعاً للمساءلة وشفافاً ولا يكرر أعمالاً تم أو يتم القيام بها ضمن مجتمع ICANN أو خارجه. لتحقيق هذه الغاية، فإننا نحث فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) على الإبلاغ المستمر عن عمله وسير تقدمه، وإنشاء أنشطة مشتركة حيثما أمكن عن طريق استغلال أعمال وخبرة مجتمع الإنترنت الأوسع.

إن ALAC راضية تماماً عن اهتمام فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) بإشراك مجتمع الإنترنت الأوسع الذي تم التعبير عنه في اجتماع ICANN في مارس 2012 في كوستاريكا. في المستقبل، ننصح فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) بالحفاظ على مستوى عالي من الشفافية وتوضيح أساس المشروع لإشراك المستثمرين مقابل متطوعي المجتمع مقابل طاقم ICANN.

## التعليقات حول خطة المشروع المقترحة للخطوات القادمة لمشروع مسائل المتباينات (VIP) لأسماء النطاقات الدولية (IDN)

### المنهج

يبدو المنهج المحدد من فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) منهجاً معيارياً وعالمياً وشاملاً، والذي يتمتع بالجدي من ناحية أنه يأخذ بعين الاعتبار جوانب الإنصاف والحماية. يعتمد المنهج بشدة على التوقع بأنه من الممكن إنشاء تصانيف نقاط رموز شاملة وضبط قاعدة استخراج الملصقات ضمن إطار زمني محدد. أوضح فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) بحرص لـ ALAC أثناء الندوة الإلكترونية في 11 أبريل 2012 أنه حتى اكتمال ضبط قاعدة استخراج الملصقات، لن يتم النظر بتنفيذ أي متباين IDN بغض النظر عن مستوى جاهزية المجتمع.

إن مخاوف ALAC فيما يتعلق بمنهج فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) هي مايلي:

1. إن المنهج المعياري والعالمي يناقض إجماع المجتمع على المناهج المناسبة لمسائل متباينات IDN، وهي متنوعة للغاية. كما أن المنهج المعياري يشكل تمييزاً ضد المجتمعات التي تعتبر نفسها على مستوى الجاهزية لتنفيذ متباينات IDN.
2. على افتراض أنه من الممكن إنشاء تصانيف نقاط رموز شاملة وضبط قاعدة استخراج الملصقات ضمن الفترة المحددة في خطة المشروع المقترحة، فإن خطة المشروع تشير إلى أن فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) لن يكون جاهزاً لتنفيذ متباينات IDN قبل منتصف السنة المالية 2013.
3. عملية وتوقيت ومعايير المجتمعات لإظهار جاهزيتها لتنفيذ IDN.
4. لم تتم مناقشة المتباينات. ستشكل هذه المجموعة من المعلومات إرشادات قيمة للمجتمعات بغض النظر عما إذا كانوا مشتركين بوقت مبكر أو متأخر في تنفيذ متباينات IDN.

توصي ALAC بمايلي:

1. تبني منهج تعدد المشاركين من الأسفل إلى الأعلى لإنشاء تصانيف نقاط رموز شاملة تتسق مع إرشادات ICANN IDN وتعتمد على إجماع المجتمع حول تحديد وتعريف نقاط الرموز بحسب اللغة/ النص أو مجموعة من اللغات/ النصوص.
2. وضع إطار عمل مبني على نتائج التقرير المتكامل التي ستشكل قائمة تحقق/ إرشادات للمجتمعات اللغوية لوضع سياسة و/ أو متباين IDN الخاصة بها. ستتضمن مثل قائمة التحقق هذه جوانب تشمل تصانيف نقاط رموز وتداخل نقاط الرموز وضبط قاعدة استخراج الملصقات وأنواع ووضعيات المتباينات...إلخ.
3. توضيح عملية وتوقيت ومعايير إشراك المجتمعات التي تعتبر نفسها جاهزة لتنفيذ متباينات IDN. بالإضافة إلى ذلك، استغلال قنوات ICANN المتنوعة للتواصل مع مجتمعات لغوية متنوعة لنشر التوعية بهذه الاعتبارات.

بناءً على التواصل مع فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) في 11 أبريل 2012، تنوه ALAC بمنتهى الرضى بأن فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) هو جاهز الآن لدراسة ومناقشة كل نوع متباينات بشكل منفصل، بحسب طلب مجتمع ICANN. ستكون ALAC ممتنة لتلقي المزيد من المعلومات من فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) فيما يتعلق بمايلي:

- أنواع متباينات الرئيسية التي حددها من ناحية اللغات والنصوص، و
- الإطار الزمني المتوقع لنشر IDNs لكل من أنواع المتباينات هذه.

#### التكلفة

ستكون ALAC ممتنة لمزيد من التوضيح حول الأساس المالي للمشروع المقترح.

#### المخاطر

تتفهم ALAC وتقدر أن اعتبارات المخاطر الأمنية هي بالغة الأهمية. ولكن التطورات التكنولوجية الحديثة تتطلب الموازنة بين اعتبارات المخاطر والمزايا الناتجة. إن الطلب على متباينات IDN ونتائج تقارير الحالة لفريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) يشير إلى أن مزايا تنفيذ TLDs متباينات IDN تتفوق على المخاطر.

#### **الطريقة المستقبلية**

نظراً لأن المجتمع التقني، بما في ذلك قوة مهمات هندسة الإنترنت (IETF) ومجلس إدارة هندسة الإنترنت (IAB)، قد أكد أنه لا يمكن حل مسألة متباينات IDN عن طريق حل تقني مبني على معايير نظام أسماء النطاقات (DNS) الحالي، تؤيد ALAC الرأي القائل أنه، على المدى المتوسط، فإنه ينبغي أن يركز تنفيذ TLDs متباينات IDN على مايلي:

1. إشراك المجتمعات بإنشاء تصانيف نقاط رموز شاملة وضبط قاعدة استخراج الملصقات.
2. وضع عملية وتوقيت ومعايير العمل مع المجتمعات الجاهزة لتنفيذ متباينات IDN.
3. وضع إطار عمل يوجه المجتمعات اللغوية لتنمية سياسة وخطة تنفيذ متباينات IDN.

في المستقبل، نقتراح أن يتشاور فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) مع ALAC لوضع السياسة والمعايير وتقويم مؤقت لتمكين المجتمعات من تنفيذ متباينات IDN، بالإضافة إلى وضع إطار عمل يسمح للمجتمعات اللغوية بوضع سياسة متباينات IDN وخطة التنفيذ الخاصة بها، بما في ذلك تصانيف نقاط رموز شاملة وضبط قاعدة استخراج الملصقات. في المستقبل، نقتراح أن يتشاور فريق مشروع مسائل المتباينات (VIP) مع ALAC لوضع السياسة والمعايير وتقويم مؤقت لتمكين المجتمعات من تنفيذ متباينات IDN، بالإضافة إلى وضع إطار عمل يسمح للمجتمعات اللغوية بوضع سياسة متباينات IDN وخطة التنفيذ الخاصة بها، بما في ذلك تصانيف نقاط رموز شاملة وضبط قاعدة استخراج الملصقات.